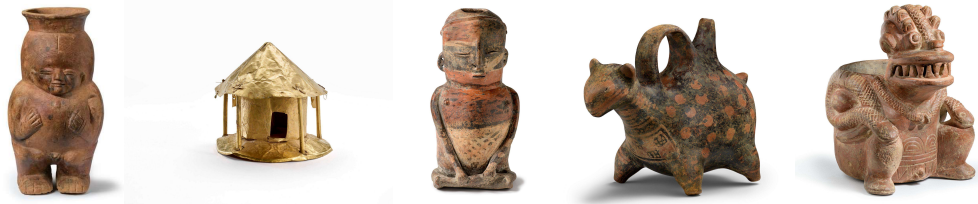


Exposición: *The Portable Universe / El Universo en tus Manos: Thought and Splendor of Indigenous Colombia*
(*Pensamiento y esplendor de la Colombia indígena*)

Fechas: 29 de mayo al 2 de octubre de 2022

Ubicación: Pabellón Resnick



Pies de fotos en página 4

(Los Ángeles, California – 24 de marzo de 2022) Los Angeles County Museum of Art (LACMA) presenta *The Portable Universe / El Universo en tus Manos: Thought and Splendor of Indigenous Colombia* (*Pensamiento y esplendor de la Colombia indígena*), una exposición de vanguardia que muestra la diversidad y materialidad de las culturas colombianas antiguas. La exposición, que cuenta con aproximadamente 400 obras, reconfigura cómo nos acercamos al arte colombiano antiguo e invita a los visitantes a participar de un diálogo cultural que se extiende en el tiempo y en el espacio. Con la conquista europea, las culturas indígenas y su conocimiento, basados en el esfuerzo intelectual de milenios, fueron desechados por ser considerados meras supersticiones. Con la ayuda invaluable de colaboradores indígenas contemporáneos, *The Portable Universe* se ha diseñado para reconocer parte de ese conocimiento y para envolver las obras con vida, significado y relevancia para el presente y el futuro.

Entre las obras de *The Portable Universe*, que incluyen cerámica figurativa, elementos rituales y ceremoniales, arte plumario, textiles, metalistería y documentos históricos, entre otros, encontramos préstamos del Museo del Oro en Bogotá y piezas de la colección permanente del LACMA. Algunas de las obras exhibidas no han sido expuestas nunca antes. La exposición cuenta con la curaduría conjunta de Diana Magaloni, directora adjunta; la Dra. Virginia Fields, curadora de Arte de las antiguas Américas del LACMA; Julia Burtenshaw, curadora asistente de Arte de las antiguas Américas del LACMA; el Museo del Oro; el Banco de la República de Bogotá y el Museum of Fine Arts (Museo de Bellas Artes) de Houston (MFAH). El equipo curatorial ha trabajado también junto con la comunidad arhuaco de la Sierra Nevada de Santa Marta, quienes apoyan y participan en el proyecto como parte de la iniciativa a largo plazo de fomentar un diálogo intercultural y el intercambio de conocimientos.

“La narrativa de la muestra ha sido diseñada para ser compatible con los conceptos indígenas más que con la narrativa histórica y cultural occidental”, expresa Burtenshaw. “Las personas y los conocimientos indígenas tienen mucho que enseñarnos hoy, acerca de cómo nos vemos a nosotros mismos en relación con los demás y con la ‘naturaleza’, y cómo pensamos y categorizamos el mundo que nos rodea. Esto puede enriquecer enormemente nuestra visión del mundo y nuestro entendimiento de las obras de arte antiguas”.

“Consideramos que las obras tienen espíritu y que son sujetos más que objetos”, afirmó Diana Magaloni. “Son ‘mensajeros’ en las palabras de los arhuaco, y como tales no son del pasado sino que continúan siendo relevantes en el presente”.

“*Portable Universe* surge de un intercambio a largo plazo entre el LACMA y los miembros de la comunidad arhuaco, quienes han influenciado profundamente la exposición en sí así como la forma en que nuestra institución se relaciona con nuestras propias colecciones”, expresaron Michael Govan, director ejecutivo de LACMA y Wallis Annenberg, director. “Años de investigación curatorial detallada y colaboración con la comunidad arhuaco permiten que esta exposición vanguardista recontextualice las obras de arte a fin de enfatizar una perspectiva indígena y darles voz. Agradecemos a nuestros socios por su colaboración”.

The Portable Universe estará en el Museum of Fine Arts (Museo de Bellas Artes) de Houston desde el 6 de noviembre de 2022 hasta el 23 de abril de 2023, y luego se exhibirá en el Montreal Museum of Fine Arts (Museo de Bellas Artes de Montreal) desde el 29 de mayo de 2023 hasta el 8 de octubre de 2023.

LACMA también presentará una nueva serie documental tras bambalinas llamada *Unpacking the Universe: The Making of an Exhibition (Desempacar el universo: cómo se gesta una exposición)*. Esta nueva serie acompaña a las curadoras del LACMA Diana Magaloni y Julia Burtenshaw en su recorrido durante los seis años que les llevó desarrollar la icónica exposición *The Portable Universe / El Universo en tus Manos: Thought and Splendor of Indigenous Colombia (Pensamiento y esplendor de la Colombia indígena)*. En la serie se revela la colaboración curatorial con los representantes indígenas y las decisiones tomadas por las curadoras en cuanto a la interpretación de las obras y la forma de exhibirlas. La nueva serie estará disponible y podrá verse en el canal de YouTube del LACMA hacia fines de mayo de 2022. [Vea el avance](#) de *Unpacking the Universe: The Making of an Exhibition (Desempacar el universo: cómo se gesta una exposición)* y conozca más acerca de la serie en [Unframed](#).

El LACMA y DeMonico Books/D.A.P han publicado en conjunto un catálogo totalmente ilustrado que acompaña la exposición. El libro ha sido diseñado para darle a las obras vida y significado, así como para guiar a los lectores hacia diferentes modos de comprender el mundo y nuestro lugar en él. Incluye contribuciones esclarecedoras de indígenas colombianos, historiadores, etnógrafos, arqueólogos e historiadores del arte.

Organización de la exposición y elementos destacados

The Portable Universe está organizada en siete secciones temáticas que centran las voces y los conceptos de las comunidades indígenas descendientes en el modo en que se exhiben e interpretan las obras. Las galerías incluyen proyecciones visuales, la partitura de una melodía compuesta para tocarse con antiguas ocarinas colombianas, y elementos de audio que rodean a las piezas con el contexto y el significado adecuados.

La sección de apertura, **Conceiving the World** (La concepción del mundo), invita a los visitantes a apreciar las tradiciones indígenas de pensamiento y narración como modos de crear y recrear nuestro mundo. El punto focal es un banquito tradicional de madera que los líderes indígenas y los adultos mayores usan para conversar, meditar y tomar decisiones. Se ubicarán banquetos similares para los visitantes en toda la exposición, invitándolos a sentarse, pensar y conectar con un mundo y conocimientos que nos fueron develados por los líderes espirituales indígenas colombianos.

Rethinking History (Repensar la historia) hace la transición hacia la llegada de los europeos a Colombia, que llevó a la pérdida de conocimientos e información que se habían preservado durante mucho tiempo. Los documentos históricos exhibidos se reinterpretan para considerar cómo se inventó la historia colombiana para ajustarse a los valores y las expectativas occidentales. Objetos tales como monedas de oro europeas de la época colonial se exhiben junto a piezas de oro antiguas, marcando contrastes fundamentales entre el concepto indígena y el concepto europeo del valor.

People of Ancient Colombia (Las personas de la Colombia antigua) presenta las diversas sociedades antiguas de los muchos territorios que constituyen la Colombia del presente. Las representaciones de ellos mismos en elementos como máscaras, figurines y esfinges permiten a los visitantes echar un vistazo a los modos únicos de subsistencia, la organización social, la cosmología y el arte desarrollados por los pueblos de la Colombia antigua.

Our House, Our World, Our Cosmos (Nuestro hogar, nuestro mundo, nuestro cosmos) presenta la casa como metáfora del lugar de la humanidad en el mundo, una imagen central para el tema más amplio de la exposición que presenta a los seres humanos como los encargados de cuidar el planeta. Se expondrán por primera vez dos extraordinarias maquetas de casas antiguas del MFA de Houston realizadas en tumbaga (una aleación de oro y cobre) y un juego de ornamentos para las orejas con monos que, gracias a un mito indígena, representan la constelación de Orión con información astronómica relacionada, dicho juego representa otra primicia.

The Extended Family (La familia ampliada) explora los conceptos indígenas de “naturaleza” y el rol de los humanos dentro de la red de la vida. Una pieza de arte fundamental la constituye un conjunto de 14 pinturas contemporáneas sobre papel (2020) de un único árbol caimito y sus roles y relaciones a través de las estaciones del

año. Estos cuadros fueron pintados por Confucio Hernandez Makuritofe, miembro de la comunidad indígena de kigipe muina (*gente de centro*), de la Amazonía colombiana.

Materials: Technology & Concepts of Value (Materiales: tecnología y conceptos de valor) explora los usos, valores y significados de los materiales, entre ellos metales, textiles y piedra. Además de mostrar sofisticadas técnicas científicas para realizar trabajos en metal desarrolladas por los antiguos colombianos, esta sección desafía a los visitantes a considerar el valor del oro y otros materiales desde la perspectiva indígena que es fundamentalmente diferente a la perspectiva occidental.

La última sección, **Caring for the World** (El cuidado del mundo), explora los roles de los líderes y chamanes como protectores del mundo, una práctica que descansa sobre sofisticados conocimientos botánicos y filosóficos, arraigados en un entendimiento profundo del mundo natural. Se exhiben herramientas como varas de poder para sanar, ornamentos de plumas para la cabeza y bandejas de rapé, así como imágenes de los resultados de estas prácticas, como representaciones en metal y cerámica de figuras en transformación.

Catálogo de la exposición:

Acompaña la exhibición una publicación icónica que da un nuevo marco al arte colombiano antiguo como vehículo de conocimiento cultural en el tiempo y el espacio. *The Portable Universe/El Universo en tus Manos: Thought and Splendor of Indigenous Colombia (Pensamiento y esplendor de la Colombia indígena)* ha sido editado en texto por Julia Burtenshaw, Héctor García Botero, Diana Magaloni y María Alicia Uribe Villegas, e incluye un prefacio de Wade Davis. Los textos adicionales son de Luis Cayón, Francisco Chimontero Nuibita Dingula, Juan Fernando Cobo Betancourt, Tom Cummins, Ana María Falchetti, Santiago Giraldo, Ariel James, Carlos David Londoño Sulkin, Carlos E. López, Santiago Muñoz Arbeláez y Carlo Emilio Piazzini Suárez.

Créditos

Esta exposición fue organizada por Los Angeles County Museum of Art, el Museum of Fine Arts (Museo de Bellas Artes) de Houston y el Museo del Oro del Banco de la República de Bogotá.

Esta exposición ha sido posible, en parte gracias a un subsidio muy importante del Fondo Nacional para las Humanidades (NEH): Democracy demands wisdom (La democracia exige sabiduría).

Daniel Greenberg, Susan Steinhauser y The Greenberg Foundation, así como Bill y Dee Grinnell, y Mechas y Greg Grinnell han hecho un generoso aporte. The Andrew W. Mellon Foundation y Gregory Annenberg Weingarten, GRoW @ Annenberg brindaron un generoso apoyo al departamento de Arte de las antiguas Américas del LACMA.

Todas las exposiciones del LACMA son financiadas por el LACMA Exhibition Fund. El museo recibe el importante apoyo anual de Meredith y David Kaplan, con la generosa donación anual de Kevin J. Chen, Louise y Brad Edgerton, Edgerton Foundation, Emily y Teddy Greenspan, Marilyn B. y Calvin B. Gross, Mary y Daniel James, Justin Lubliner, Jennifer y Mark McCormick, Kelsey Lee Offield, Jen Rubio y Stewart Butterfield, Lenore y Richard Wayne, así como Marietta Wu y Thomas Yamamoto.

Las visiones, los hallazgos, las conclusiones y las recomendaciones expresadas en esta exposición no representan necesariamente aquellas del Fondo Nacional para las Humanidades.

Acerca del LACMA

Situado en el área del Pacífico, el LACMA es el museo de arte más grande del oeste de los Estados Unidos, con una colección de más de 147.000 objetos que ilustran 6.000 años de expresión artística en todo el mundo. Con el compromiso de mostrar una multitud de historias de arte, el LACMA expone e interpreta las obras desde perspectivas nuevas e inesperadas que se basan en el rico patrimonio cultural y en la diversidad de la población de la región. El espíritu de experimentación del LACMA se refleja en su trabajo con los artistas, los tecnólogos y a través de las autoridades, así como en las asociaciones a nivel regional, nacional e internacional para compartir colecciones y programas, crear iniciativas innovadoras y atraer a nuevos visitantes.

Pie de fotos: *Female Figure Container* (Contenedor con figura femenina), Colombia, región de Calima (periodo Ilama), Calima Ilama, 1500 a.e.c.–100 e.c., Los Angeles County Museum of Art, Muñoz Kramer Collection (Colección Muñoz-Kramer), donación de Camilla Chandler Frost y Stephen y Claudia Muñoz-Kramer, fotografía © Museum Associates/LACMA; *House Model of Circular Dwelling (Maqueta de casa circular para vivienda)*, 200 a.e.c.–1300 e.c., Calima, Oro, 4 1/4 × 4 in. diámetro (10,8 × 10,2 cm), Museum Of Fine Arts (Museo de Bellas Artes) de Houston, donación de Alfred C. Glassell, Jr. (2001.1366), fotografía © Museum of Fine Arts (Museo de Bellas Artes) de Houston; *Whistling Vessel with Jaguar Attributes (Jarra silbadora con atributos de jaguar)*, Colombia, región de Calima (periodo Yotoco), Calima Yotoco, 100 a.e.c.–800 e.c., Los Angeles County Museum of Art, Muñoz Kramer Collection (Colección Muñoz-Kramer), donación de Camilla Chandler Frost y Stephen y Claudia Muñoz-Kramer, fotografía © Museum Associates/LACMA; *Basket-Carrier with Fangs and Serpents (Canastero con colmillos y serpientes)*, Colombia, Valle del Cauca, Calima, Calima Ilama, 1500 a.e.c.–100 e.c., Los Angeles County Museum of Art, Muñoz Kramer Collection, donación de Jorge G. y Nelly de Muñoz y Camilla Chandler Frost, fotografía © Museum Associates/LACMA

Ubicación: 5905 Wilshire Boulevard, Los Angeles, CA, 90036. lacma.org

Contacto de prensa: Jessica Youn | Directora asociada, Comunicaciones | jyoun@lacma.org | 323 857-6515

Conéctese con el LACMA



@lacma